



Kalymnos *island*

Greece



L' Isola dei Pescatori di Spugna
Kalymnos l'ile des pêcheurs d'éponges

BENVENUTI A KALYMNOS

Situata tra Kos e Leros, Kalimno è per dimensioni la quarta isola del Dodecaneso, circondata da altre isolette delle quali, tuttavia, solo Pserimos e Telendos sono abitate. Kalimno arricchisce la parte nord delle isole del Dodecaneso con il suo paesaggio montano. Vi si può trovare una gran varietà di erbe come timo salvia origano e altre, mentre si esplorano i pendii di Kalimno. Tutte queste erbe sono anche i migliori ingredienti per la produzione del famoso miele di Kalimno. L'Isola dispone anche di un numero notevole di fertili valli, delle quali Vathi è la più famosa. Piena di piantagioni di agrumi sia per il consumo locale sia l'export.

Kalimno è meglio conosciuta come l'isola dei migliori pescatori di spugna del mondo. Il mare è sempre stato un punto focale della vita locale, ed ha conservato in massima parte il suo carattere tradizionale, il colore e lo stile di vita. I suoi paesaggi pittoreschi, il mare limpido e blu, e l'ospitalità degli abitanti sono solo un piccolo esempio di quello che l'isola può fornire generosamente ai suoi visitatori. Questi ultimi hanno la possibilità unica di brevi escursioni alle isole vicine. Queste escursioni quotidiane in posti come Patmos, Kos, Lipsi, Astipalea, Leros e Nisyros, sono rese possibili dalla posizione geografica dell'isola.

«hai visto l' isola dove fiorisce il fico ?
Dove l'ulivo spande le sue foglie argentate ?
Ha visto la figlia del sole e del mare
La madre della spugna. Colei che concepisce giovani leoni e sfama i giganti è Kalimno che hai visto, una delle 12 isole.»

Skevos Zervos

BIENVENUE A KALYMNOS

Située entre Kos et Leros, Kalymnos est la quatrième plus grande île du Dodécanèse. Elle est entourée par des îlots tranquilles, certains habités uniquement par des ovins et des caprins, d'autres- comme Télendos et Pserimos- avec quelques maisons et tavernes. Le paysage de Kalymnos est rocheux. Ses montagnes majestueuses sans arbres mais agrémentées d'herbes aromatiques comme le thym, la sauge, l'origan et autres, ingrédients essentiels de son miel délicieux. Il y a des vallées fertiles, comme Vathy, avec une production importante d'agrumes et d'olives.

Kalymnos est particulièrement connue comme l'île des pêcheurs d'éponges. La mer a toujours été l'élément dominant de la vie de l' île, qui continue à conserver son style traditionnel . Les beaux paysages, les eaux cristallines et l'hospitalité de ses habitants sont quelques-uns des plaisirs qui attendent le visiteur. Kalymnos est également un bon point de départ pour visiter les îles voisines. Patmos, Lipsi, Leros, Kos et Nissyros sont toutes accessibles pour des excursions d'une journée.

“As- tu vu l'île où le figuier fleurit,
et où l'olivier noueux étale ses feuilles argentées ?
As- tu vu la fille du Soleil et de la mer,
La mère de l'éponge,
qui conçoit des lionceaux, accouche des jeunes hommes
et élève des géants et des rois de l' Hellespont ?
As-tu vu Kalymnos, l'une des Douze îles.”



Skevos Zervos



CENNI STORICI

Solo pochi ritrovamenti archeologici ci hanno illuminato su chi fossero i primi abitanti dell'isola di Kalimno. Circa nel II millennio a.C. Kalimno è stata conquistata e colonizzata dai fenici.

Una dimostrazione della prosperità dell'isola durante quei tempi preistorici sono le rovine di Emborio e di Vathi, sul lato orientale dell'isola.

Successivamente Kalimno è stata sotto il dominio di diversi conquistatori: i persiani, i veneziani, i genovesi, i cavalieri dell'ordine di San Giovanni, i Turchi, gli italiani dal 1912 fin quasi alla fine della seconda guerra mondiale.

Kalimno fu infine liberata il 31 Marzo 1947 e fu annessa con tutto il resto del Dodecaneso alla nazione Greca nel 1948.

ÉVOCATION HISTORIQUE

Par les temps qui courent, nous ne connaissons pas clairement qui furent les premiers habitants de l'île de Kalymnos. Au cours du deuxième millénaire avant J.-C Kalymnos a été occupée et colonisée par les Phéniciens.

Les ruines à Emporios et à Vathy démontrent la prospérité de Kalymnos dans les temps préhistoriques. Plus tard, elle passa sous la souveraineté des Perses, puis fut libérée par l'Alliance Athénienne. Elle participa à la campagne d'Alexandre le Grand, alors qu'au troisième siècle avant J.-C elle passa sous le contrôle de Kos et ensuite elle a été occupée par les Romains.

Elle a été occasionnellement sous le joug des Perses, des Vénitiens, des Chevaliers de Saint-Jean, des Ottomans puis des Italiens. Kalymnos été finalement libérée le 31 mars 1947 et s'est rattachée à l'État grec et avec les autres îles du Dodécanèse en 1948.





LA CITTA

La capitale dell'isola è Pothia con i suoi colori, le case a due piani, e il suo tipico carattere isolano. La città è stata costruita a forma di anfiteatro, con una popolazione di 11.500 abitanti residenti nel suo circondario densamente costruito.

Il suo porto, essendo ben protetto da tutti i venti, è considerato uno dei più importanti porti insulari in Grecia perché offre servizi organizzati di ormeggio in nella Marina. Diversi edifici pubblici sono stati costruiti dagli italiani nel periodo 1930-35 in stile veneziano, e adornano la passeggiata a mare con varietà di negozi e caffè. Ci sono innumerevoli chiese che espongono preziose e bellissime icone opera di diversi e ben noti artisti kalimnioti.

A Pothia si trova anche il museo archeologico locale che è stato iniziato dopo la donazione di Nikolaos Vouvalis, un benefattore locale. Il museo marittimo recentemente aperto, così come il museo del folklore locale, contengono un'esposizione d'oggetti della vita quotidiana di Kalymnos. Entrambi si trovano sul lungomare.

LA VILLE

La capitale de Kalymnos est Pothia, une ville pittoresque aux petites maisons colorées, empilées sur les collines autour de son port en forme d'amphithéâtre. La population de Kalymnos est d'environ 11.500 habitants. L'imposante église de Saint Savvas domine la ville, qui s'étend jusqu'aux châteaux-forts de Chora et de Chrysochéria.

Son port vaste et bien protégé est l'un des plus importants de la Grèce, avec une infrastructure importante une marine de plaisance organisée. Il y a des bâtiments administratifs imposants de style vénitien construits de 1930 à 1935 par les Italiens.

Des icônes précieuses et des sculptures en bois d'artistes locaux connus sont exposées dans les innombrables églises. Les musées remarquables (archéologique, folklorique et maritime) offrent une expérience enrichissante aux visiteurs.

ARTI - CULTURA

Oltre ad essere nota nel mondo intero di come l'isola dei Pescatori di Spugne, Kalymnos è anche l'isola di Lettere e Arti. Distribuite in tutta l'isola ci sono chiese che vale la pena di visitare e musei dove sono esibiti lavori d'arte e reperti di valore inestimabile.

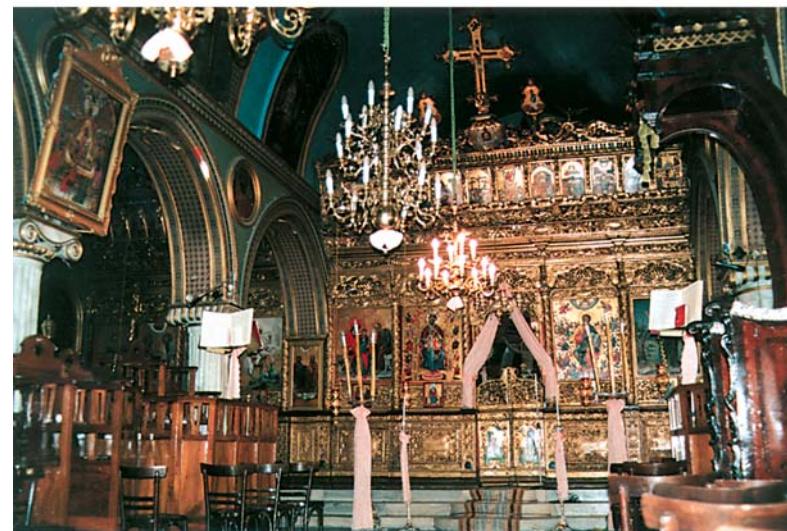
Dalla fine del 1800 un gran numero d'artisti geniali, pittori, scultori e uomini di lettere hanno lasciato il segno nel mondo dell'arte.

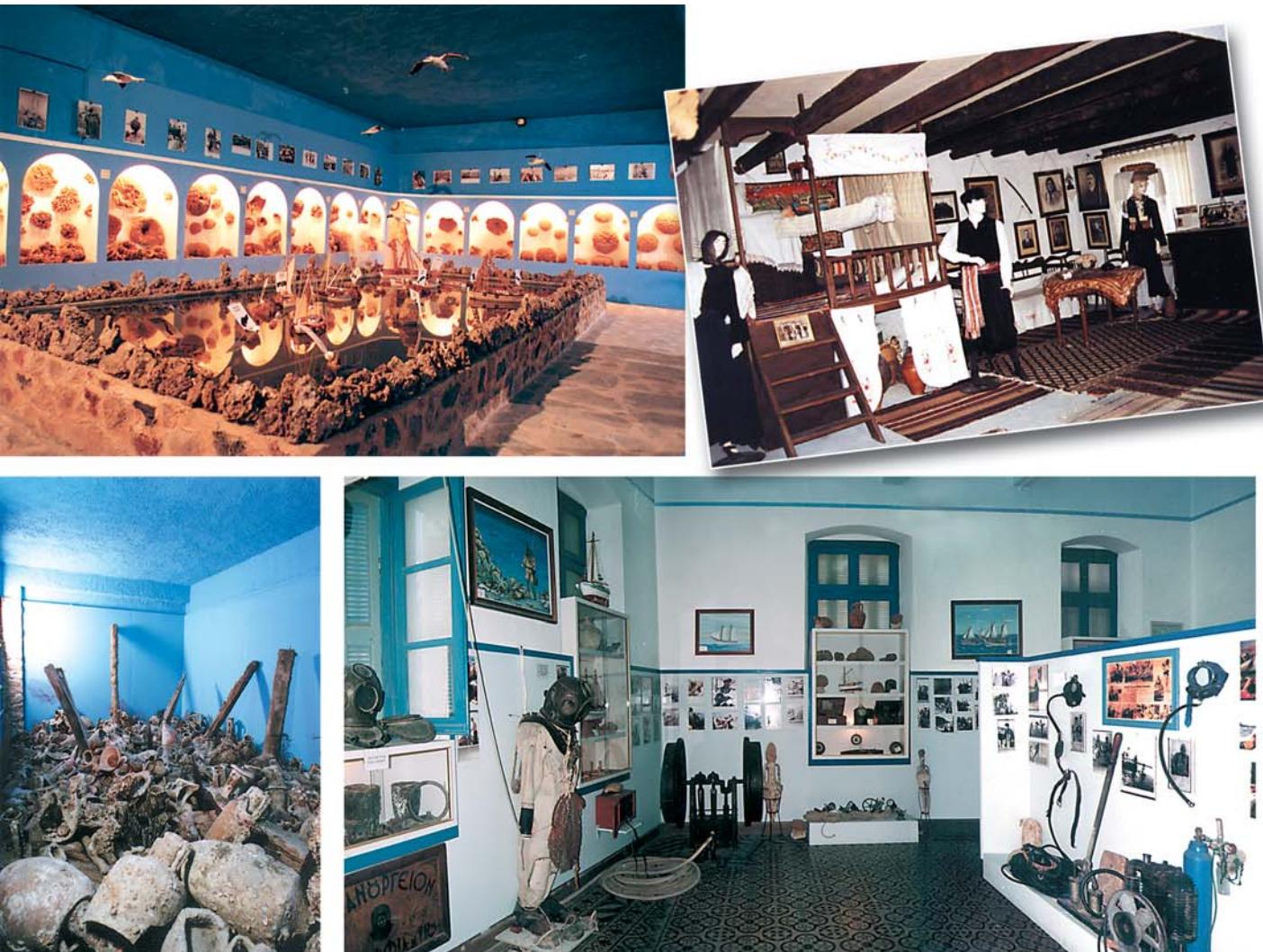
Molti di questi erano semplici pescatori di spugne. E ancora noi li vediamo acquisire una buona istruzione e sviluppare notevole talento. Che con il passare del tempo sono diventati dei veri pittori con brillanti carriere.

Alcuni dei pittori più rilevanti sono: S.Maglis, S.Galouzis, G.Economou M.Zairis, M. Alahouzos, A.Karafyllakis, Billiris, Kourounis e Tataris.

Ci sono numerose chiese dove si possono trovare i lavori di questi artisti. Le principali sono: la Cattedrale Chiesa di Cristo il Salvatore, la Chiesa di Maria Vergine a Hora con il suo "Templo", la Chiesa di Panagia Hosti a Vathi la Chiesa degli Apostoli ad Argos, di St.Giorgio a Panormos, di Agios Savas e molto altri.

I musei che si possono visitare sono: il museo Archeologico ("Vouvalio"), il Museo marittimo e il museo del Folclore a Pothia. Qui si possono trovare articoli che mostrano ai visitatori i metodi di lavoro e le abitudini dei pescatori di spugne. Il Museo di Valsamides a Vlychadia che contiene ritrovamenti marini unici. Infine la Casa Tradizionale sulla via per Agios Savas dove sarete riportati indietro nel tempo e avere un'idea sui costumi e lo stile della vita tradizionale dell'isola.





ARTS ET CIVILISATION

Kalymnos est non seulement réputée comme étant l'île des pêcheurs d'éponges, mais aussi l'île des Arts et des Lettres. Des temples et des musées remarquables, avec des œuvres et des découvertes inestimables, sont dispersés sur l'île. À la fin du siècle dernier jusqu'à ces dernières années de nombreux artistes kalymniotes inspirés, des peintres, des sculpteurs et des hommes de lettres ont marqué le monde de l'art.

Les descendants des pêcheurs d'éponges ont fait des études et se démarquent par leurs talents. Ceux-ci retracent un parcours brillant et leurs œuvres sont de véritables chefs-d'œuvre.

Parmi les importants artistes on peut citer : S. Maglis, S. Galouzis, G. Oikonomou, E. Zaïris, M. Alahouzos, A. Karafillakis, ainsi que beaucoup d'autres tels que messieurs Billiris , Kourounis et Tataris.

Les temples, où chacun peut voir les joyaux de ces grands artistes et admirer l'architecture de ces églises sont : l'Église du Jésus Christ (l'évêché), l'Église de la Sainte Vierge à Chora (avec son temple d'or), l'Église de la Sainte Vierge de Hosti à Vathy mais aussi les Apôtres à Argos, Saint Georges à Panormos, le Monastère du Saint Savvas et d'autres nombreux temples.

Les musées, qui peuvent être visités, sont le Musée Archéologique (Vouvalio) à Pothia et le Musée Maritime – Folklorique avec les habitudes, les coutumes et les méthodes de travail des pêcheurs d'éponges et des plongeurs. À Vlichadia, le Musée de M Valsamidis expose une collection unique de découvertes sous-marines, et dans la Maison Traditionnelle Kalymniote, à proximité de Saint Savvas, vous serez guidé dans le temps, les coutumes, les traditions et la vie de l'île.

MUSEO ARCHEOLOGICO

Il museo archeologico è uno dei più recenti della Grecia. Si trova nel quartiere di Agia Triada a Pothia, la capitale dell'isola. È vicino a Vouvalis, un ottimo saggio di architettura urbana del 19.ovesimo secolo. Il museo è ricco di reperti provenienti dagli scavi recenti e da reperti di naufragi del periodo preistorico, neolitico, miceneo, classico, ellenistico fino al bizantino e il tardo bizantino.

Al museo si trova anche la statua "figlia di Kalymnos", che è stata recuperata pochi anni fa dal fondale marino dell'isola e si tratta di una figura femminile classica con chitone e tunica sfrangiata. Si trovano poi reperti di naufragio della regione intorno a Kalymnos, come anche dei reperti trovati nell'antico insediamento di Damos che si era sviluppato nell'area di Panormos nel tardo periodo ellenico, come anche dei reperti provenienti dal castello bizantino di Chora.

MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE DE KALYMNOS

C'est l' un des plus récent musée de Grèce. Il se trouve dans le quartier de Agia Triada à Pothia, près de la maison de Vouvalis, construite au 19eme siècle.

Dans ce musée sont exposés des objets provenant des fouilles archéologiques récentes et de naufrages de l'époque préhistorique, néolithique, mycénienne, de l'époque classique, hellénistique et byzantine.

La statue de la "Dame de Kalymnos" retirée depuis peu des fonds marins, représente une femme vêtue d'un chiton et d'un manteau brodé.

Les découvertes provenant de naufrages de la région environnante complètent celles du château fort byzantin de Chora et celles de l'ancien village de Damos qui s'est développé pendant la période hellénistique dans la région de Panormos.





CENTRO SPORTIVO COMUNALE DI KALYMNOS

Il moderno centro sportivo comunale si trova fra Pothia e Chora e dispone di: piscina scoperta olimpionica di 50 metri, campo da calcio in erba sintetica di quarta generazione, pista d'atletica in tartan, campo da pallacanestro e pallavolo coperto e palestra.

Il centro sportivo comunale di Kalymnos con le sue infrastrutture, combinato al clima eccellente dell'isola, lo rendono perfetto sede prescelta per la preparazione dei club sportivi.

LE CENTRE SPORTIF MUNICIPAL DE KALYMNOS

Entre Pothia et Chora se trouve un complexe sportif moderne qui comprend entre autres : une piscine olympique de 50 mètres en plein air, un terrain de football en gazon synthétique de quatrième génération, une piste d'athlétisme équipée d'un revêtement en caoutchouc et résine lissés, un terrain de basket-ball et une salle de gymnastique couverts.

Le complexe sportif de Kalymnos doté de toutes les installations et les infrastructures modernes combinées au temps clément réunit toutes les conditions idéales pour qu'il soit choisi comme centre de préparation par des clubs sportifs.

ARRAMPICATA

La natura non ha dato a Kalymnos pianure fertili e particolari fonti di ricchezza. Per questo motivo, da sempre, gli abitanti si sono dedicati a lavori duri, difficili e hanno familiarizzato con il rischio da essi derivanti.

Sugli scoscesi dirupi e montagne dell'isola, dove le caprette pascolano liberamente, esistono circa 2000 itinerari di arrampicata sportiva, ben protetti, di varia difficoltà e per arrampicatori di ogni livello ed età. Questo tipo di turismo sportivo, alternativo, si è sviluppato e consolidato in modo impressionante. Negli ultimi anni Kalymnos è diventata una delle mete più ambite di tutto il mondo verticale.

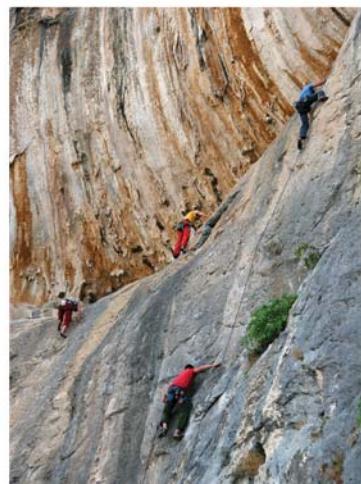


ESCALADE

La nature n'a pas favorisé Kalymnos avec des vallées fertiles et des sources minérales. C'est pourquoi ses habitants se sont tournés vers des métiers difficiles et se sont familiarisés avec le danger

Dans les montagnes escarpées de l'île, aux beautés multiples, où les cabris paissent en liberté, diverses voies d'escalades ont été ouvertes, qui sont autant de défis pour les escaladeurs de toute sorte.

Kalymnos, ces dernières années, fait partie des destinations mondiales exceptionnelles selon les préférences des escaladeurs.





IMMERSIONI

Il fondo marino di Kalymnos è uno dei fondali più interessanti di tutto il Mediterraneo, ricco di vegetazione e fauna marina. La gente del posto pratica come professione tradizionale l'immersione, per raccogliere le spugne in tutto il Mediterraneo.

La combinazione di ciò ha reso possibile la nascita di un'ottima infrastruttura che rende le immersioni a Kalymnos un'esperienza sicura e memorabile. Infatti, l'ospedale dell'isola ha a disposizione di una moderna camera iperbarica.

PLONGEE SOUS MARINE

Les fonds marins de Kalymnos sont parmi les plus intéressants et les plus riches en végétation et vie marine de la Méditerranée.

La profession qui est traditionnellement exercée par les kalyrniotes est celle des plongeurs qui récoltent des éponges dans toute la Méditerranée.

La combinaison de ces deux éléments a conduit a l'établissement d'infrastructures complètes qui font de la plongée sous marine a Kalymnos une expérience inoubliable.



DIVERTIMENTI

Ristoranti: tratorie, ristoranti cui specialità è il pesce (ouzeri) grill restaurant e fast food sono solo un esempio delle numerose possibilità a disposizione.

Vita notturna: eleganti caffè bar e pubs offrono un mondo di divertimenti che dura tutta la notte e nei vari club dell' isola si trova qualsiasi cosa per chiunque.

Spiagge: Numerose spiagge circondano l'isola. Godetevi Kantouni, Linaria, Platis Gialos Melitsahas, Myrties, Massouri, Emporio, Vlychadia, Telendos, Akti, e molte piccole baie dove lo sputmeggiare cristallino delle acque limpide sarà il vostro ideale sogno estivo.

Excursioni giornalieri: con batelli caicchi locali , barche a vela o fare il tour in Taxi. Concedetevi la possibilità unica di vedere il bellezze naturali delle coste di Kalimno scivolare sotto il sole aldi là di un infinito orizzonte blu.

Sports: tutto l'ambiente è ideale per attività subacquee, pesca,- montagna eccetera eccetera.

Prodotti tradizionali: spugne naturali, timo delizioso, miele al timo, erbe selvatiche e una grandissima varietà di pesci e di frutti di mare.

ATTIVITA SPORTIVE

Godetevi il vostro soggiorno praticando una delle seguenti attività:

Immersioni: lo sport dell'isola, parte integrante della tradizione e dello stile di vita di Kalimno si può praticare sia nei centri subacquei che alla scuola locale di sub. Ulteriori informazioni dagli uffici locali o dal vostro agente di viaggio.

Windsurf: sfruttate i venti locali attorno all'isola sulla vostra tavola o su una tavola a noleggio, raggiungete le isolette vicine e provate la sensazione del vento di Kalimno che riporta in una nuova dimensione... un mondo libero.

Vela: alzate le vele dall'isola noleggiando lo Yacht dei vostri sogni, solo la barca o anche uno skipper, per scoprire gli arcipelaghi della Grecia. Il porto di Kalimno è la base ideale da cui alzare le vele per una vostra vacanza in barca.

Pesca: sperimentate i metodi di pesca locali imbarcandovi su una piccola barca da pesca in legno - caicchi - o unendovi a un gruppo per una battuta di pesca organizzata. Kalimno ha una delle più grandi flotte del paese.

Trekking: Una bella serie di sentieri permetteranno a giovani e meno giovani, di godere il maestoso paesaggio , e la profusione di erbe selvatiche e fiori che rivestono i monti.





LOISIRS - DIVERTISSEMENT

Alimentation: Tavernes de pêcheur, restaurants de fruits de mer (ouzeri), rôtisseries et même des restaurants de luxe.

Divertissement: Les cafés chics, des bars et des pubs vous prenez au monde merveilleux du divertissement, qui va jusqu'à l'aube dans les diffé'rents clubs de l'île. Il ya quelque chose pour tout le monde.

Plages: De belles et propres plages sont tout autour de l'île. Visitez Kantouni, Linaria, Platis Gialos, Melitsachas, Myrtiès, Massouri, Télendos, Vlihadia,

Excursions: Quotidiennement, des bateaux « caïques » partent pour les îles voisines, et pour les plages et criques difficilement accessibles par la route

Sports: L'île est idéale pour faire de la plongée, de la pêche, de la voile et de l'escalade etc.

Produits Locaux: Des éponges, du miel de thym, des herbes aromatiques, des plats de fruits de mer « mèzès » et des petits pains séchés à base de farine de blé complet « kouloutes » etc.



ACTIVITÉS – SPORTS

Lors de votre séjour, vous pouvez vivre les expériences uniques suivantes:

Plongées: La grande tradition des plongeurs de Kalymnos a établi la plongée comme le loisir le plus populaire. Il y a des sites très intéressants, où les centres de plongée organisent des cours et des excursions de plongée sous-marine.

Planche à voile: Laissez le vent vous emmener en planche à voile dans des criques difficilement accessibles par la route.

Voile: Vous pouvez louer des voiliers avec ou sans équipage et voyager dans les îles environnantes et dans les petites criques merveilleuses.

Pêche: Tester vos compétences à la pêche, en participant à une excursion d'une journée en bateau.

Marche – Escalade: Découvrez la beauté majestueuse de Kalymnos en effectuant de très belles randonnées dans les sentiers et les montagnes que Kalymnos vous offre.

VACANZE PER TUTTO L'ANNO

La dolcezza del clima, la cui principale caratteristica sono lunghi periodi di sole splendente e bassi livelli di umidità, non fanno facilmente pensare a una scena invernale.

La vita sulla isola d'inverno rimane vibrante e piena di eventi come durante l'estate.. È illuminata da elementi della nostra cultura tradizionale locale. Kalimno ha la reputazione di essere una delle isole con la più intensa vita invernale grazie a una serie di eventi socializzanti. Attività come feste religiose e fiere sono una caratteristica predominante della vita di Kalimno per tutto l'anno. Allora...

... vieni a conoscere la calda accoglienza dei pescatori Kalimnioti e dei subacquei.

... cammina nella selvaggia bellezza delle nostre montagne.

... partecipa ai festival annuali di arrampicata e immersioni.

... goditi l'esperienza di veleggiare e nuotare nel sole, nel cuore dell'inverno.

DES VACANCES TOUTE L'ANNÉE

La douceur du climat, dont les principales caractéristiques sont les longues périodes ensoleillées et le niveau faible d'humidité, ne fait nullement penser à l'hiver. Kalymnos a la réputation être une des îles les plus animées en hiver, la vie sur l'île est aussi vivante en été comme en hiver. Les événements comme les festivals, les fêtes religieuses, sont des caractéristiques prédominantes de mode de vie kalygniote tout au long de l'année.

.... Faites connaissance avec les pêcheurs et les pêcheurs d'éponges robustes et si accueillants.

... Marchez sur les montagnes arides et impressionnantes.

... Assistez aux cours à l'École des plongeurs, unique dans son genre.

... Profitez de l'expérience de la voile ou de la plongée sous le soleil au cœur de l'hiver.





TELENDOS

L'imponente montagna di Telendos domina la vista che si ha dal lato ovest e nord-ovest di Kalymnos. Dopo un forte terremoto nel 554 d.C. Telendos è rimasta separata da Kalymnos.

Oggi è a meno di un km di mare da Myrties, la località alla quale è connessa grazie a dei traghetti che coprono il tragitto molto frequentemente durante tutto il giorno. La chiesa della Basilica di Agios Kostantinos, le rovine della Basilica di Agios Vasilios, le terme e le tombe dei primi insediamenti, testimoniano della ricca storia dell'isola. Al lato est dell'isola si trovano molti ristoranti e taverne, unitamente a numerosi alloggi, adatti per un soggiorno su un'isola tranquilla, priva di veicoli a motore.

Inoltre l'isola vanta numerosi settori di scalata. I pochi abitanti di Telendos, vivono di pesca d'altura. Osservando l'isola da Kalymnos, nelle ore del tramonto, si può trovare fonte d'ispirazione, identificando lungo il crinale di Telendos quello che è chiamato "il profilo del principe".

TÉLENDOS

Sur la partie nord-ouest de Kalymnos, se trouve l'île de Télendos avec son imposante montagne visible de tous les endroits de la baie. En 554 après J.C. un important tremblement de terre a séparé Télendos de Kalymnos. Le petit kilomètre entre Myrties et Télendos est l'objet de liaisons maritimes régulières. Le village fortifié de saint Constantin, les ruines de l'église de saint Basile, les bains paléochrétiens et les nécropoles témoignent de la riche histoire de cette île.

Le littoral de l'île est coloré par des tavernes et des petits hébergements traditionnels. Il y a des plages pour tous les goûts et de multiples voies pour l'escalade.

Les véhicules motorisés sont interdits sur l'île. La crête de la montagne aux formes du visage d'une « princesse » et le coucher de soleil à vous couper le souffle sont les sources d'inspiration du lieu.



PSERIMOS

A sud-est, fra Kalymnos e Kos, si trova la pittoresca Pserimos. I pochi residenti permanenti dell'isola, si occupano di pesca e allevamento di bestiame.

L'isola dispone di una decina di splendide spiagge, in sabbia o in ciottoli e su di essa vige il divieto di circolazione dei veicoli, rendendo così l'isola, perfetta per delle vacanze rilassanti e decisamente tranquille.

L'acqua di color turchese e la spiaggia dorata vicina al porto, sono la ragione principale per le centinaia di turisti che visitano l'isola in una gita giornaliera o per una permanenza di alcuni giorni. Sull'isola si trovano molte taverne e alloggi, ideali per un piacevole soggiorno.

PSÉRIMOS

L'île pittoresque de Psérinos se trouve entre Kalymnos et Kos. Ses quelques habitants vivent de la pêche et de l'agriculture. Les nombreuses plages, de sable ou de galets, ainsi que l'interdiction de véhicules motorisés font de cette île une destination idéale pour des vacances relaxantes.

Le sable blanc et la mer turquoise de l'anse du port attirent les touristes, en période estivale, pour des excursions journalières ou plus.

L'île est pourvue de nombreux tavernes et chambres à louer.



DA NON PERDERE

In passato la capitale di Kalimno era Hora, situata nel centro dell'isola. Sopra la città si trova una grossa fortezza di costruzione bizantina, costruita 300 metri sopra il livello del mare. Dove si trovano cisterne e cisterne e di 9 chiese, due delle quali sono rinomate per i loro affreschi. La vista che si gode dalla fortezza è veramente miravagliosa. Al di sotto si estende la valle di Pothia e il porto, il mare luccicante e l'isola di Kos in distanza.

Non lontano da Hora si trova il tempio di Kalidian Apollo, un residuo del periodo ellenistico, costruito in stile dorico. Parti di questo antico tempio sono state utilizzate per costruire la chiesa di Gesù Cristo di Gerusalemme che si ritiene ordinata da santa Elena o dall'imperatore bizantino Arcadio.

Ci sono molti altri posti di interesse; tra questi la fortezza di Kastelli, subito oltre il paese di Massouri, o la pittoresca isola di Telendos, dove sono situate le rovine della fortezza bizantina di san Costantino e il gigantesco forte neolitico di Emborio.

VISITES

Chora était autrefois la capitale de Kalymnos dans le centre de l'île. Au – dessus de Chora le grand château fort byzantin se distingue, avec ses églises et ses ruines. Un petit monde avec une vue panoramique.

À proximité se trouve le temple d'Apollon Kalydnaiou, de style dorique des années hellénistiques. Certaines parties de cet ancien temple ont été utilisées pour construire l'église de Jésus-Christ de Jérusalem par Sainte-Hélène ou par l'Empereur Byzantin Arcadius.

Il existe de nombreux autres sites d'intérêt. Parmi eux la forteresse de Kasteli, juste après Massouri, les ruines de la forteresse byzantine de Saint Constantin à Télendos, le gigantesque néolithique fort d'Emporio, la Basilique de Saint Jean à Melitsachas, le temple des Apôtres à Argos, le château-fort vénitien de Chrysochéria, etc.

Visitez les ateliers de traitement d'éponge, où vous allez découvrir les méthodes de pêche et de traitement d'éponge, respectueuses de l'environnement.





The following lists of Hotels, as well as rooms and apartments to let, are subject to a rating system determined by the Greek National Tourist Organisation. In particular, their classification is based on:
Star rating (*) for the Hotels and Key rating (?) for the rooms & Aparts.

HOTELS

	NAME	STARS	ROOMS	BEDS	TEL	FAX
POTHIA	ARHONTIKO	1*	10	20	22430 24051	22430 24149
KATERINA'S APARTS		2*	37	62	22430 22532	
EVANIK		2*	28	53	22430 22057	22430 50665
THERME		2*	15	23	22430 29425, 29107	
MELINA		2*	23	44	22430 22682	22430 23920
OLYMPIC		2*	42	81	22430 28801	22430 51713
PANORAMA		2*	13	25	22430 23138	22430 23138
KANTOYNI / PANORMOS	KANTOUNI BEACH	2*	44	76	22430 47980	22430 47549
	ELIES	3*	64	122	22430 22126	
	KAMARI BAY	2*	18	34	22430 47278	22430 48130
	LIoyerma	2*	10	18	22430 47122, 47922	22430 51349
	KALIDONA ISLAND	3*	28	53	22430 47781	
	NORMA	3*	26	46	22430 48739	22430 48739
MIRTIES	AGELIKA	2*	10	18	22430 47864	
	ATLANTIS	2*	17	32	22430 47497	
	HERMES	2*	14	38	22430 47693	
	THEMIS	2*	9	17	22430 47230	22430 47230
	NEFELI	2*	10	21	22430 22513	22430 47697
	AEGEAN HOUSES	2*	13	21	22430 47698	22430 47698
MELITSAHES	DREAM	3*	9	16	22430 47105	
MASOURI	APOLLONIA	2*	14	28	22430 48041, 48094	22430 48041
	AFRODITI	2*	13	24	22430 47420	
	CONTINENTAL	2*	38	68	22430 47331	22430 48701
	KALI AKTI	2*	17	31	22430 47495	
	OASIS	2*	20	46	22430 47398, 28857	22430 28856
	PLAZA	3*	60	114	22430 47134, 47156	22430 47178
	STUDIO TATSIS	2*	17	30	22430 47887	
ARMEOS	PHILOXENIA	2*	27	51	22430 47652	22430 47652
EMPIROS	HARY'S APARTS	2*	6	10	22430 40062	22430 40061
VATHI	GALINI	2*	14	27	22430 31241	22430 31100
TELENDOS	PORTO POTHA	2*	20	39	22430 47321	22430 48108

USEFUL INFORMATION & TELEPHONES

Mayor's office:	22430 59143	TRAVEL AGENCIES
Municipal Tourist Office:	22430 29299	ANEK: 22430 29612
Climbing info Desk:	22430 29299	KALDERIS: 22430 28186
Hospital 22430-166:	22430 23025	22430 29031
Port authorities:	22430 29304	KAPELLAS TRAVEL: 22430 29265
Airport:	22430 59370	KOUREMETI: 22430 28651
Taxi station:	22430 50300	MAGOS: 22430 28777
Archaeological Museum:	22430 59092	22430 28652
Arhontiko Vouvali:	22430 23113	MAHIAS TRAVEL: 22430 22909
Kalymnian House:	22430 51635	22430 22640
Folklore Museum:	22430 24465	IRENE MAMAKA: 22430 29877
Maritime Museum:	22430 51361	KALYMNOS TRAVEL GROUP LTD: 22430 59280
Museum of Marine Life & Findings:	22430 50662	22430 47519

HOW TO GET THERE:

By airplane:

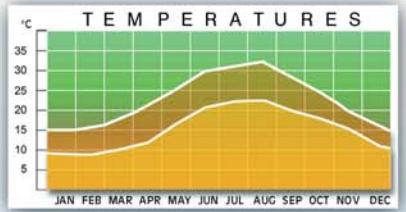
- Direct to **Kalymnos airport** • Via **Kos** with domestic flights from **Athens, Thessalonica**
- Via **Kos** with low cost flights & charter flights from abroad.

BY Sea: **Scheduled transfer boats** will bring you to Kalymnos from Mastichari's port. (Kos island - 30 min).
By **Ferry** with daily connection from **Pireas** (8-10 hrs), **Rhodes** (3-4 hrs) and the surrounding islands.

KALYMNOS OFFICIAL WEB SITE: www.kalymnos-isl.gr

Brochure designed & produced by **Orama Creative** • Tel: 22420 21256

Photos by: M. Smalios, A. Theodoropoulos, P. Roditis, Ch. Hatzioannou, N. Smalios, J. Koulias, St. Klimis



ISLAND
KALYMNOS



isl. imia

Isl. Kalolimnos

ISLAND
PSERIMOS



ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΟ ΜΝΗΜΕΙΟ		ANCIENT MONUMENT
ΚΑΣΤΡΟ		CASTLE
ΕΚΚΛΗΣΙΑ/ΜΟΝΑΣΤΗΡΙ		CHURCH/MONASTERY
ΠΑΡΑΛΙΑ		BEACH
ΜΑΡΙΝΑ		MARINA
ΣΠΗΛΑΙΟ		CAVE
ΦΑΡΟΣ		LIGHTHOUSE
ΑΕΡΟΔΡΟΜΙΟ		AIRPORT
ΙΑΜΑΤΙΚΑ ΛΟΥΤΡΑ/ΠΗΓΕΣ		SPAS
ΦΑΡΑΓΓΙ		CANYON
ΚΑΤΑΔΥΣΕΙΣ		SCUBA DIVING
ΠΟΗΑΝΙΧΟΡΙΟ		CITY/VILLAGE
ΧΙΛΙΟΜΕΤΡ. ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ		KILOM/CAL DISTANCES
ΜΟΝΟΠΑΤΙΑ ΟΡΕΙΒΑΣΙΑΣ		TREKKING PATHS
ΑΡΧΑΙΟΙ ΠΕΡΙΠΕΤΕΙΩΝΔΗΣ		BEGINNERS ADVENTURUS

